

**EN QUÊTE DE RÊVE À MONTARGIS
CENTENAIRE**

&

INAUGURATION DU MONUMENT

寻梦蒙达尔纪暨留法勤工俭学百年丰碑落成典礼

INVITATION

邀请函

Le 4 mai 2019 MONTARGIS 9:00-17:00

2019年五月四日法国蒙达尔纪市中心 九点至十七点

Salle de Tivoli – Salle des Fêtes – Place DENG Xiaoping – Musée Historique de l’Amitié Franco-Chinoise

法国蒙达尔纪Tivoli会厅 - 市政节日大厅 - 邓小平广场 - 旅法勤工俭学纪念馆

PROGRAMME DE LA JOURNEE

- 一、09:00-17:00 Exposition photographique en commémoration du 100ème anniversaire du mouvement travail études
纪念留法勤工俭学运动100周年照片展 (Salle de Thouvenot 1 Rue Franklin Roosevelt Montargis)
- 二、09:30-12:15 Colloque « Dialogue franco-chinois du Centenaire »
纪念留法勤工俭学运动一百周年中法对话研讨会 (Salle de Tivoli 1 Rue Franklin Roosevelt, Montargis)
- 三、12:15-12:30 Lancement du livre « En quête de rêve à Montargis »
《寻梦蒙达尔纪》法文版首发式 (Salle des fêtes, 1 Rue Franklin Roosevelt, 45200 Montargis)
- 四、12:30-14:30 Déjeuner franco-chinois
中法美食午餐聚会 (Salle des fêtes 1 Rue Franklin Roosevelt, Montargis /蒙达尔纪市政节日大厅)
- 五、15:00-16:00 Inauguration du Monument du Centenaire en présence de Son Excellence M. ZHAI Jun, Ambassadeur de Chine
雕塑《留法勤工俭学百年丰碑》落成典礼，中国驻法翟隽大使出席 (Place DENG Xiaoping/蒙达尔纪邓小平广场)
- 六、16:30-16:45 Signature du projet théâtral « Du Hunan à Montargis » coproduit par L'Art Scène du Hunan et le Musée Historique de l'Amitié franco-chinoise
湖南省演艺集团与中国旅法勤工俭学蒙达尔纪纪念馆签署合作创作话剧《从湖南到蒙达尔纪》仪式
(Musée Historique de l'Amitié franco-chinoise/旅法勤工俭学蒙达尔纪纪念馆15 rue Raymond Tellier Montargis)
- 七、16:45-17:00 Présentation des documents du Mémorial XIANG Jingyu
向警予纪念馆向蒙达尔纪纪念馆赠送历史资料仪式
(Musée Historique de l'Amitié franco-chinoise/旅法勤工俭学蒙达尔纪纪念馆15 rue Raymond Tellier Montargis)

活 动 议 程

COLLOQUE « DIALOGUE FRANCO-CHINOIS DU CENTENAIRE »

Animé par 主持人：

Mme. WANG Peiwen 王培文, 旅法勤工俭学蒙达尔纪纪念馆馆长 Directrice du Musée Historique de l'Amitié franco-chinoise ; **M. Alain Labat 拉巴特**, 全法法中友协主席 Président de la Fédération des associations franco-chinoises

Intervenants 特邀主讲嘉宾：

- 1) **M. HU Zhenrong 胡振荣**, 湖南省委党史研究院院长 Président de l'Institut d'études d'histoire du Parti communiste chinois de la province Hunan : **Hunan et Montargis : 湖南与蒙达尔纪的深情“握手”**
- 2) **M. Jean-Numa DUCANGE**, 卢昂-诺曼底大学现代史副教授 Maître des conférences en histoire contemporaine à l'Université de Rouen-Normandie : **Le 4 mai 1919 et la politique européenne : 1919年五四运动与欧洲政治**
- 3) **Mme. CAI Leiluo 蔡磊珂**, 北京大学教育学院副教授、北京大学蔡元培研究会会长、旅法勤工俭学运动发起人之一蔡元培先生孙女 Maître des conférences de l'Institut d'éducation à l'Université de Pékin, Présidente de l'Association de CAI Yuanpei de l'Université de Pékin, petite fille de CAI Yuanpei, un des fondateurs du mouvement Travail-Etudes en France : **CAI Yuanpei et le mouvement Travail-Etudes en France 蔡元培与留法勤工俭学运动**
- 4) **M. Jean-Louis RIZZO**, 历史教师、作家、现代史博士 Agrégé d'histoire et docteur en histoire contemporaine : **La conférence de Paris et le mouvement du 4 mai 巴黎和会与五四运动**
- 5) **Mme. DUANMU Mei 端木美**, 中国社会科学院研究员、中国法国史研究会名誉会 Historienne de l'Académie des Sciences Sociales de Chine à Pékin, Présidente honoraire de la Société Chinoise d'Etudes d'histoire de France : **Transmissions des idées : cent ans du mouvement du 4 mai et de celui de Travail-Etudes en France : 思想传播：五四运动与留法勤工俭学**
- 6) **M. Alain LABAT**, 法中友协联合会主席、里昂新中法学院副主席 Président de la Fédération des associations franco-chinoises, Vice-président du Nouvel institut franco-chinois de Lyon : **L'Institut franco-chinois de Lyon, hier... et aujourd'hui 里昂中法大学的前世今生**
- 7) **M. XU Bo 徐波**, 中国前驻法外交官, 吴建民之友基金会主席 ancien diplomate de Chine en France, Président de l'Association des Amis de WU Jianmin : **Montargis, le haut lieu de l'amitié franco-chinoise 中国百年现代化征程的起始原点**
- 8) **Mme. Nora WANG 王枫初**, 法国历史学家、旅法勤工俭学运动史专家 sinologue, historienne, spécialiste de l'histoire du mouvement Travail-Etudes en France : **Les facteurs français de ce mouvement Travail-Etudes en France 留法勤工俭学运动中的法国因素**

中法对话研讨会

Organisés par 主办

Ambassade de Chine en France
中国驻法大使馆

Musée Historique de l'Amitié franco-chinoise
中国旅法勤工俭学蒙达尔纪纪念馆

Mairie de Montargis
蒙达尔纪市府

Agglomération Montargoise et Rives du Loing
蒙达尔纪市镇联合区府

Association Amitié Chine-Montargis
蒙达尔纪法中友好协会

Soutenus par 组织

Bureau de l'Information du Conseil des Affaires d'Etat de RPC
中宣部

Ministère de la Culture et du Tourisme de RPC
国家文化旅游部

Ministère de l'Éducation de Chine
国家教委

Gouvernement de la province du Hunan
湖南省人民政府

Musée d'Art national de Chine
中国美术馆

CITS (China International Travel Service)
中国国旅

Coorganisateur 合作

Centre-Val de Loire
法国中央卢瓦尔河谷大区

Lycée en Forêt
法国森林中学

Archives du Ministère des Affaires étrangères français
法国外交部档案馆

Presse 媒体

Agence France-Presse
法新社

Agence de Presse Xinhua
新华社

Télévision centrale de Chine
中央电视台

Quotidien du Peuple
人民日报

Nouvelles d'Europe
欧洲时报

Radio Chine Internationale
中国国际广播电际广播电台